



Concours Kamishibai plurilingue 2019-2020

La boîte à souvenirs

Catégorie cycle 2,
Ecole primaire de Bois-Murat,
Epalinges. Vaud

LA boîte A souvenirs

La boîte à souvenirs

Il a y quelques temps, la maîtresse nous a apporté une grosse boîte dans laquelle il y avait ses souvenirs.

- C'est quoi « souvenir » ?

Alors pour nous expliquer, la maîtresse nous a montré ce qu'il y avait dans sa boîte et nous, nous avons voulu aussi faire une boîte à souvenirs. C'est pourquoi notre histoire s'appelle ainsi.

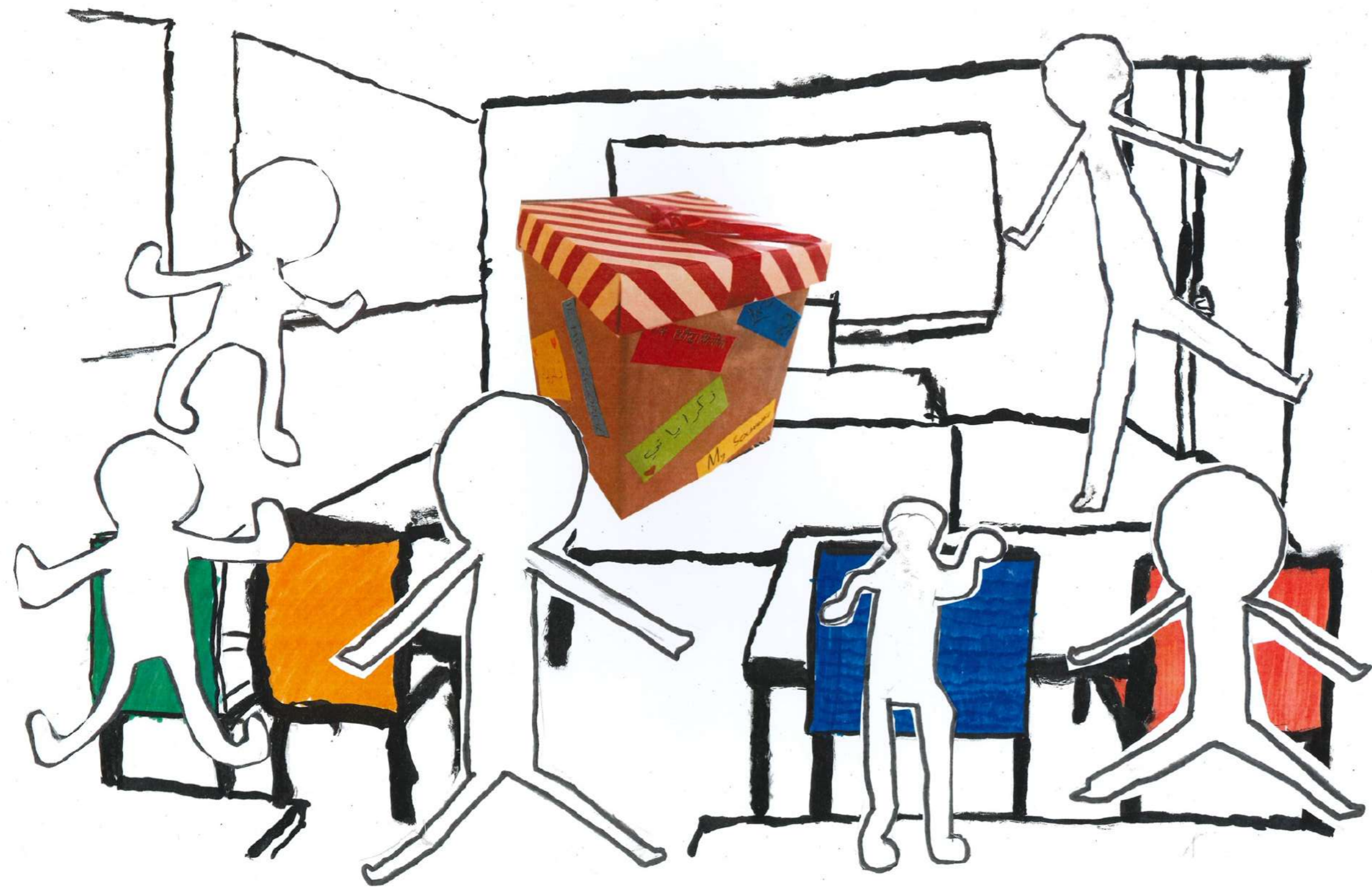
بالعربي Razan Suzan Malak Maram Anas Ghossoun

用中文 Hujan

in English et en français Shaan Satya

हिंदी में Debotri

in italiano Jessica



A l'école, nous avons décoré notre boîte à souvenirs et nous l'avons posée sur le bureau de la maîtresse.



Chacun d'entre nous a apporté son souvenir, reçu de sa grand-mère ou de son oncle ou encore d'une amie, pour le mettre dans la boîte.

- un pull
- سترة [satrā] et un sac à dos (arabe),
- حقيبة ظهر [haqibat zahar] et un appareil pour la musique (arabe)
- una cassa per la musica et une peluche girafe (italien)
- 長頸鹿毛絨 [Chángjǐnglù máo róng] et un vase (chinois)
- مزهرية [muzharia] et un jeu (arabe)
- لعبة [lueba] et une photo de mon ami (arabe)
- a photo of my friend et une enveloppe (anglais)
- مظروف [mazruf] et un badge (arabe)
- एक बिल्ला [ek billa] et un élastique pour les cheveux (hindi)
- مطايط [mataṭ] et un porte-monnaie (arabe)

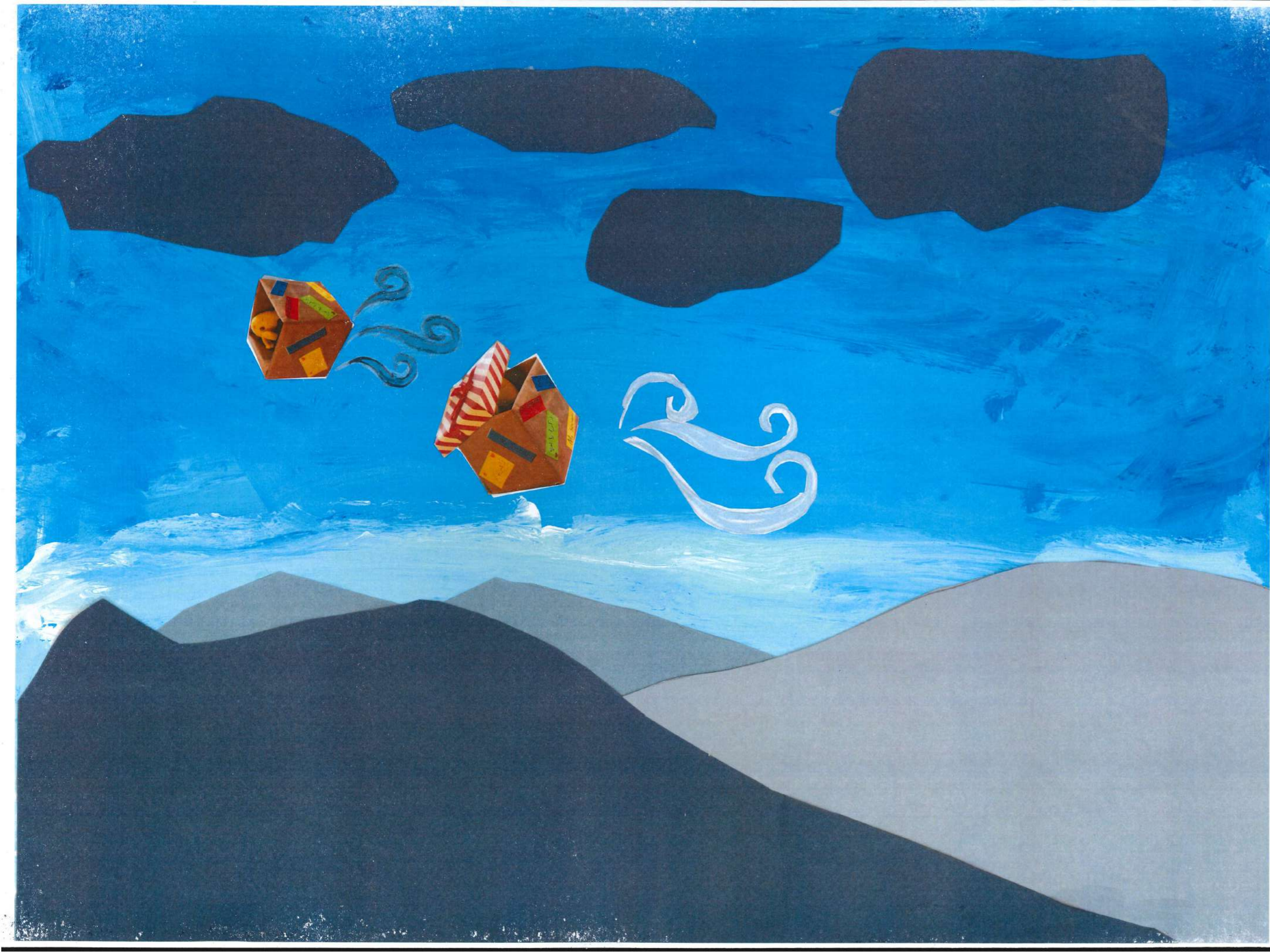


Tout à coup, la fenêtre s'ouvre à cause du vent et la boîte s'envole.

Maram crie :

- نلقها - [lanalaqaha] (arabe)

Nous voulons aussi la rattraper mais il est trop tard.



La boîte vole et bientôt, elle est au-dessus des montagnes.

Elle tourbillonne avec le vent.

Le couvercle s'en va.



Tous nos objets s'éparpillent dans le ciel. Ils volent, volent entre les flocons de neige.



Le vent les conduit dans nos pays d'origine.

- سوريا [suria] (arabe),
- italia (italien),
- हिन्दी [hinde] (hindi),
- 中國 [Zhōngguó] (chinois),
- Sri Lanka (anglais),
- Suisse (français),
- لبنان [lubnan] (arabe).



Les souvenirs sont revenus chez eux. Alors on entend des voix, venant de partout, qui murmurent :

- sono felice per te.
- je pense à toi
- شاء الله [sha' allh]
- 在我心裡 [Zài wǒ xīnlǐ] (chinois)
- मैं तुमसे बहुत प्यार करता हूँ main tumase bahut pyaar karata hoon (hindi)



Nous reconnaissons ces voix et nous sommes heureux.